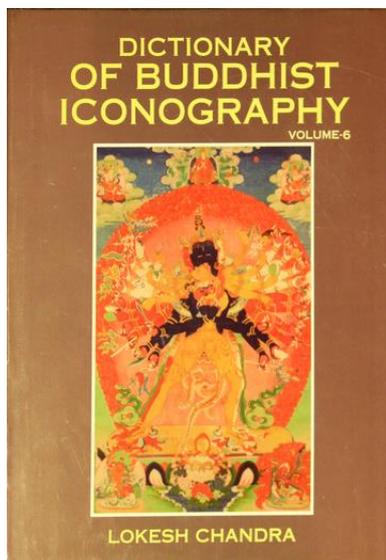


# Словарь буддийской иконографии Л. Чандры

ОТ РЕДАКЦИИ: Уважаемые читатели!

Начиная с этого номера, мы, с разрешения Локеша Чандры, публикуем переводы отдельных статей «Словаря буддийской иконографии» (Нью-Дели, 2005) в переводе С.М. Белокуровой. Мы сохраняем транскрипцию тибетского написания имен, а также без изменения сохранен список литературы.



Локеш Чандра. Словарь буддийской иконографии. Нью-Дели, 2005. Том 6.

## Локеш Чандра «Словарь буддийской иконографии» Том 6, стр. 1812:

**ЖАМСРАН** – также известен как Бэгцэ (Beg.tse, Beg.tse.can, Beg.tse.lcam.dral, Dgra.lhahi.rgyal.po lcam.dral, Sgrol.gyin.chen.po srog.bdag beg.tse.can, sgrol.gyin), «якша», «истребитель» [1, с. 89].

Х.А. Йешке в своем «Тибетско-английском словаре» переводит имя «Бэгцэ» как «скрытая кольчуга». Туччи сравнивал это слово с монгольским «bägdär», чагатайским «bägtär», персидским «baktar», что означает «кираса». Туччи затруднялся перевести второй слог этого имени. Но здесь, скорее всего, мы видим притяжательный суффикс «si», который позволяет перевести имя Бэгцэ как «носящий кирасу».

Жамсран – изначально монгольское божество, которое трансформировалось в защитника веры. Когда III Далай-лама Сонам Гьяцо в 1575 г. отправился в Монголию, чтобы обратиться к Алтан-хану, Бэгцэ появился перед ним в окружении сонма демонов, принявших вид различных животных, чтобы напугать Далай-ламу и заставить его вернуться. Но Далай-лама принял образ четырехрукого Авалокитешвары, а копыта его лошади оставляли повсюду следы с мантрой «Ом-Мани-Падме-Хум». Бэгцэ признал себя побежденным и был обращен. Он является главой защитников веры и принадлежит свите

Ваджрабхайравы (Ямантаки – прим. редакции). Он защитник секты Гелукпа, охранник монастырей и истребитель тех, кто грешит против Дхармы.

Он красного цвета, так как его жилище на Медной Горе. Его голова увенчана короной из черепов, и сам вид его – с тремя глазами и поясом из пятидесяти голов – яростен. Он одет в медную кирасу, его правая рука неистово потрясает мечом, а левая подносит ко рту сердца тех, кто нарушает обет. Кроме того левая рука в локтевом сгибе сжимает лук, стрелу и трезубец с коралловым древком, на котором развивается знамя темно-красного шелка.

В центре пространства, где он обитает, находится медная гора, окруженная бесчисленным множеством человеческих тел. На вершине горы находится «замок из кожи» красно-бурого цвета с башенками их черепов. Это самое ужасное кладбище, забрызганное кровью врагов и усеянное мелкими частями их плоти и мозга. Демоны бродят в поисках врагов, создающих препятствия. Бэгцэ окружен пламенем подобно метеору, и три его глаза излучают ненависть к врагам. Своим огненным мечом он прерывает жизненные пути врагов и вигхна (демоны, создающие препятствия на пути к духовной практике, иконография: с головой слона – прим. редакции) или уничтожает препятствия. На нем гирлянда из пятидесяти свежих человеческих черепов, его ноги защищают высокие сапоги, а вся фигура окружена языками пламени. Он командует огромными полчищами, возглавляет Яму, истребляет демонов и врагов, предает смерти лжесвидетелей, является вестником йогинь и страж буддийской Дхармы.

Его отец Gnob.sbyin Zans.kyi.ral. pa.san «Якша с замками из меди», а мать Srin.mo Khrag.gi.ral.pa.san «Ракшасы с кровавыми замками». Бэгцэ стоит на теле человека и останках лошади. С левой стороны его сестра и союзник Рактасья Видьядеви (Рикпай Лхамо) (Rig.pahi.lha.mo gdon.dmar.ma или Gdon.dmar.ma «та, что с красным лицом»). С правой стороны – Лекден Сокдак Марпо (las. Mkhan Srog.bdag dmar.po) (Ракта или Красный Пранапати). Во внутреннем круге 8 убийц, вооруженных мечами, пугающе уродливых красных людей (mi.dmar «красные люди»). Далее в его свите 21 убийца (bsan.pa per.gcig), тоже красные, которые забирают дыхание врагов (более подробно см. 1, с. 88-93, 125-127, 490-492; 2, с. 595-596). Бэгцэ символизирует триумф Гелукпы, распространяя культ как ее йидам. Именно в рамках Гелукпы был сформирован определенный иконографический тип Бэгцэ и его сестры («жамсран» означает «брат и сестра»), в модели Min.srin («брат и сестра») в цикле Махакалы.



Рис. 1. Жамсран.

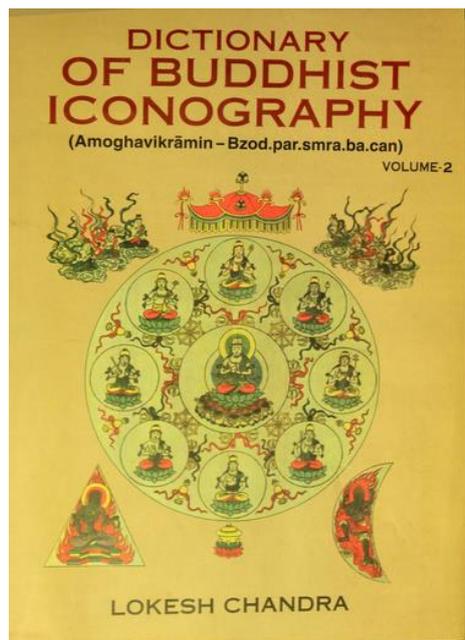
1. Изображение Бэгцэ (сборник 300 образов (иллюстрирован С.Ф. Ольденбургом, с указателем тибетских имен) // Bibliotheca Buddhica, №5, 1903). Изображение 1751 г. сопровождается мантрой «тот, кто забирает дыхание врагов». Бэгцэ изображен как «красный человек».

2. Монгольский Бэгцэ Махакала, один из пяти Махакал. Изображение в конце 15 тома Монгольского Ганчжура (1717-1720 гг. [11, с. 211-213]). Он также является «Одним из Восьми Ужасных» [4, с. 151].

3. Изображение из издания «Два ламаистских пантеона», ред. Уолтера Юджина Кларка, т. 2. – Кэмбридж Масс., 1937 (надписи на китайском, маньчжурском, монгольском и тибетском языках).

4. Вариативное изображение Бэгцэ Махакалы в другом томе Монгольского Ганчжура [11, с. 333].

Больше иллюстраций можно увидеть: 3, с. 69, особенно выразительный образ, монг. Agaci dagu(du), с. 169 рис. 139, с. 174; 4, с. 151; 5, с. 43 № 99, с. 44 № 104; 6, с. 138; 7, с. 194; 8, № 22, 74, обе в цвете; 9, с. 132 иллюстрация свитка из У-тай-шаня в цвете; 10, с. 1.227, иллюстрация 140 в цвете; 11, с. 1066 рисунок из Пантеона Бхадракалика; Тибетский художественный календарь за август 1992 г., большая цветная репродукция.



*Локеш Чандра. Словарь буддийской иконографии.  
Нью-Дели, 2005. Том 2.*

**Локеш Чандра «Словарь буддийской иконографии»  
Том 2, стр. 476-478:**

**БАКУЛА**, или Накула – (тиб. Бакула, кит. Пакула), пятый из 18 архатов. Его собственное имя Накула, и оно обнаружено в Нандимитравадане. Он отправился в Уттаракуру, где вел уединенный образ жизни без учеников. Он символизирует свободу от духовной бедности (Шестнадцать Архатов, Тибетский Дом). Он воплощен в монастыре Ридзонг как Кушок Бакула. В обеих руках держит магуста (сборник 300 образов (иллюстрирован С.Ф. Ольденбургом, с указателем тибетских имен) // Bibliotheca Buddhica, №5, 1903. – С. 201). Изображение 1810 года [12, илл. 8a] Бакула сопровождается якшами [2, с. 2.569].

Шуман [7, с. 22b] датирует его VI или VII веком до н.э. Изображение в пантеоне Пао-сян-лоу 1771 г. дает китайское имя архата на на пьедестале (Па-ку-ла цунь-чэ).

Изображение 2: имена указаны на китайском, маньчжурском, монгольском и тибетском языках, правая рука – абхайя, в левой руке – мангуст (Два ламаистских пантеона, ред. Уолтера Юджина Кларка, т. 2. – Кэмбридж Масс., 1937), 1761 г. Изображение в Монгольском Ганчжуре (1717-1720 гг.) – правая рука в различных мудрах.

Изображение 3: Надпись на китайском Но-чу-ло, Но-ку-ло. Архат сидит на троне в позе медитации.

Изображение 4: Надпись на китайском Но-чу-ло = Накула, в правой руке – четки, левая скрыта под складками одежды [13, с. 265], изображение в стиле Куан-сю, 832-912 гг.

Юньнанский свиток 1180 г. атрибутирован как принадлежащий художнику Чан Шэн-вэню, который выполнял иллюстрации [14, с.32.259].



Рис. 1. Бакула.

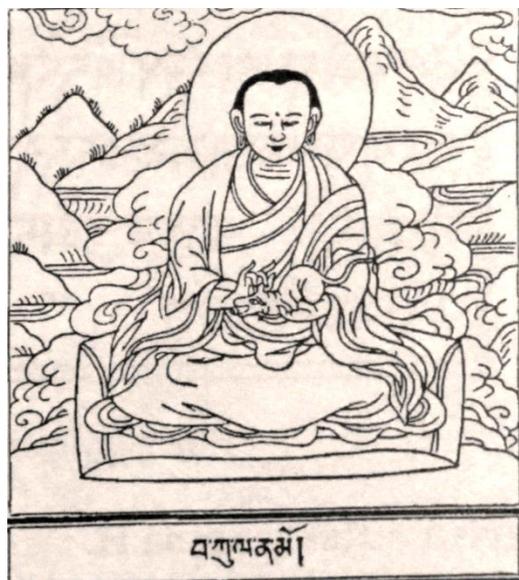


Рис. 2. Бакула.

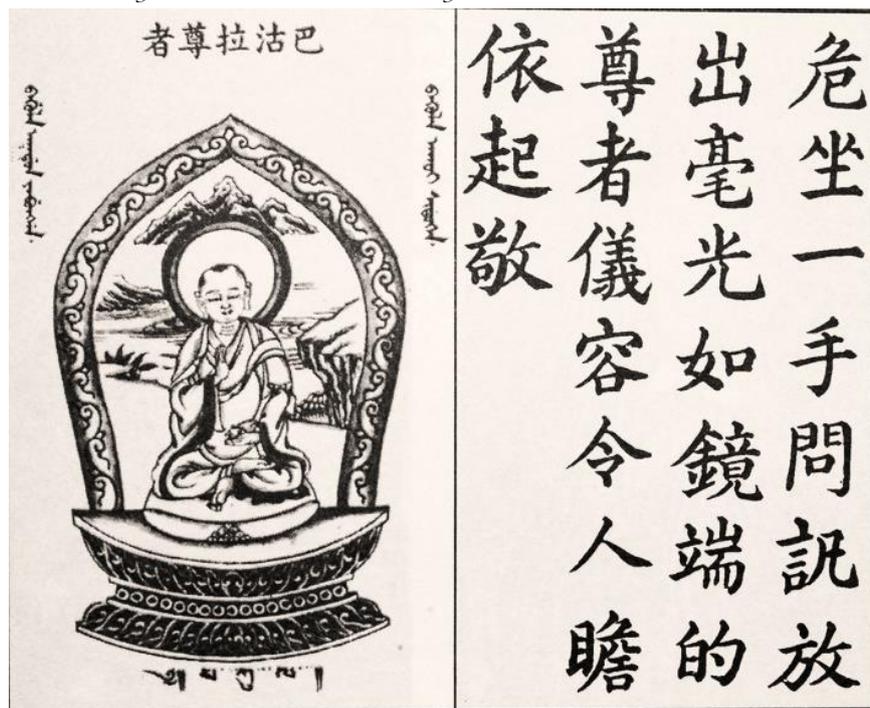
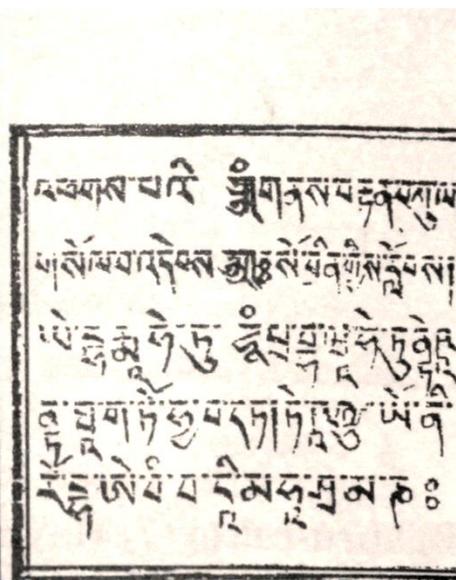


Рис. 3. Бакула.



Рис. 4. Бакула.

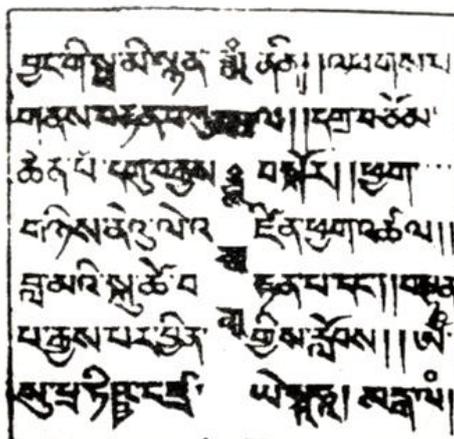


Рис. 5.

### Библиография

1. Rene de Nebesky-Wojtkowitz Oracles and Demons of Tibet, The Hague (Mouton&Co.), 1956.
2. Giuseppe Tucci Tibetan Painted Scrolls, Rome, 1949.
3. Albert Grünvedel Mythologie des Buddhismus in Tibet und der Mongolei, Leipzig (F.A. Brockman), 1900.
4. Alice Getty The Gods of Northern Buddhism, photographic reprint of the second edition of 1928, Tokyo (Charles E. Tuttle Co.), 1962.
5. Neven A. Lamaistic Art, Brussels (Société Generale de Banque), 1975.
6. Ursula Toyka-Fuong Ikonographie und Symbolik des Tibetischen Buddhismus, B, Die Kultplastik der Sammlung Werner Schulemann im Museum für Ostasiatische Kunst, Köln, Wiesbaden (Otto Harrasowitz), 1983.
7. Hans Wolfgang Schumann Buddhistische Bilderwelt: ein ikonographisches Handbuch des Malayana – und Tantrayana Buddhismus, Köln(Eugen Diederichs Verlag), 1986.
8. Tsulyem N. Development of the Mongolian National Style Painting “Mongol Zurag” in Brief, Ulanbator (State Publishing House), 1986.
9. Harry Halen Mirrors of the Void: Buddhist Art in the National Museum of Finland, Helsinki, 1987.
10. Gerd-Wolfgang Essen & Tsering Tashi Thingo, Die Götter im Himalaya, Buddhistische Kunst Tibets, Die Sammlung Gerd-Wolfgang Essen, München (Prestel-Verlag), 1990.
11. Lokesh Chandra Iconography of the Thousand Buddhas, Satapitaka Series no. 386, New Delhi (Aditya Prakashan), 1996.
12. Lokesh Chandra Buddhist Iconography, Satipitaka Series no. 342, New Delhi (Aditya Prakashan), 1991.
13. E.T.C. Werner A Dictionary of Chinese Mythology, New York (The Julian Press, Inc.), 1932.
14. Helen B. Chapin A long roll of Buddhist images, revised by Alexander C. Soper, Artibus Asiae I (32.5-40), II (32.157-199), III (32.259-306), IV (33.75-140), 1970.